

Предлог SU

Предлог SU

1. Указывает на положение на чем-либо:

sul tavolo - на столе;

sull'erba - на траве;

sulla guancia - на щеке.

Однако далеко не всегда значения итальянского предлога совпадают со значениями русского предлога на.

Ср., например: (положение вокруг)

al dito - на пальце,

al collo - на шее;

al polso - на руке (часы);

in testa - cappello - на голове - шапка;

2. Положение, нахождение на поверхности планеты, движение/к планете:

| | |
|----------------|--|
| stare, essere, | sulla terra (Terra), sulla luna (Luna) |
| vivere, andare | |

Ср.: **a (per) terra** - на земле (но не в значении всей планеты); Например:

Il giornale è caduto per (a) terra. - Газета упала на землю;

Si è sdraiato per terra. - Он лег на землю.

3. Движение вверх:

salire sul monte (sull'albero) - лезть на гору (на дерево). Но: **salire la scala** - подниматься по лестнице;

4. Указывает тему, содержание (доклада, книги, трактата и т.п.):

un libro sull'arte antica russa - книга по древнерусскому искусству,

uno studio sui cereali - исследование по злаковым культурам,

un articolo sull'agricoltura italiana - статья по итальянскому сельскому хозяйству,

5. Изображение на чем-либо:

dipinto sul legno (su tela) - рисунок по дереву (на холсте),

6. Сообщать, писать, читать в газете:

leggere, scrivere sui giornali, sui giornali di oggi; su "l'Unità";

7. В ряде устойчивых словосочетаний, выражающих приблизительность:

в отношении части суток:

sul far del giorno – на рассвете;

sul mezzogiorno – около полудня,

sulle otto – часов в восемь;

sulla sera del giorno 3 aprile – к вечеру 3 апреля (где-то вечером 3 апреля),

8. в отношении возраста:

una signora sulla cinquantina (sui cinquant'anni) - синьора лет пятидесяти, un bambino sui sette anni - ребенок лет семи, una giovane sui 18 anni - девушка лет восемнадцати,

9. Предлог su входит в состав ряда устойчивых глагольных словосочетаний:

essere sul punto di fare qc - (собираться что-то сделать, вот-вот делать что-либо);

dire sul serio (НО: **per scherzo**);